

# Phần 1557: Đảm bảo việc tiếp cận có ý nghĩa đối với các cá nhân có trình độ tiếng Anh hạn chế

---

Phần 1557 là quy định về dân quyền của Affordable Care Act (Đạo Luật Chăm Sóc Sức Khỏe Hợp Túi Tiền) năm 2010. Phần 1557 nghiêm cấm phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, độ tuổi, hay tình trạng khuyết tật trong các chương trình và hoạt động chăm sóc sức khỏe nhất định. Quy tắc cuối cùng trong Phần 1557 áp dụng cho bất kỳ chương trình hay hoạt động y tế nào, bất kỳ thành phần nào của các chương trình hay hoạt động y tế đó nhận ngân sách từ Department of Health and Human Services (HHS, Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh), như các bệnh viện nhận bệnh nhân Medicare hay các bác sĩ nhận thanh toán Medicaid; Health Insurance Marketplaces (Trung Tâm Giao Dịch Bảo Hiểm Y Tế) và các công ty bảo hiểm khác tham gia Marketplace này; và bất kỳ chương trình y tế mà HHS tự quản lý.

## Bảo vệ các cá nhân có trình độ tiếng Anh hạn chế

- Phù hợp với các quy tắc lâu đời theo luật pháp về dân quyền, quy tắc cuối cùng nêu rõ ràng rằng nghiêm cấm phân biệt đối xử dựa trên nguồn gốc quốc gia yêu cầu các tổ chức thuộc phạm vi điều chỉnh của quy tắc thực hiện các bước hợp lý để cho phép người có trình độ tiếng Anh hạn chế đủ điều kiện được phục vụ hoặc có khả năng được đáp ứng trong các chương trình và hoạt động y tế của các đơn vị được tiếp cận.
  - o Người có trình độ tiếng Anh hạn chế là người có ngôn ngữ giao tiếp chính không phải là tiếng Anh và có khả năng đọc, viết, nói hoặc hiểu tiếng Anh hạn chế.
  - o Các bước hợp lý có thể bao gồm cung cấp các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ như hỗ trợ ngôn ngữ bằng lời hoặc chuyển ngữ bằng văn bản.
  - o Tiêu chuẩn trong quy tắc cuối cùng rất linh hoạt và theo từng ngữ cảnh, xem xét đến các yếu tố như tính chất và tầm quan trọng của chương trình y tế và giao tiếp đề cập, cũng như các cân nhắc khác, bao gồm liệu đơn vị đã triển khai và thực hiện chương trình tiếp cận ngôn ngữ có hiệu quả không.
- Các tổ chức thuộc phạm vi điều chỉnh của quy tắc phải đăng một thông báo về quyền của cá nhân, cung cấp thông tin về các dịch vụ hỗ trợ giao tiếp cho người có trình độ tiếng Anh hạn chế, trong số các thông tin khác.
- Trong từng tiểu bang, các tổ chức thuộc phạm vi điều chỉnh của quy tắc phải đăng ghi chú bằng 15 ngôn ngữ phổ biến nhất của các cá nhân có trình độ tiếng Anh hạn chế trong tiểu bang đó, cho biết về việc sử dụng hỗ trợ ngôn ngữ.
- Nghiêm cấm các tổ chức thuộc phạm vi điều chỉnh của quy tắc không được sử dụng dịch vụ thông dịch video từ xa chất lượng kém hoặc trông cậy vào nhân viên, thông dịch viên không đủ năng lực khi cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ.
- Các tổ chức thuộc phạm vi điều chỉnh của quy tắc nên triển khai và thực hiện chương trình tiếp cận ngôn ngữ để đảm bảo rằng họ được chuẩn bị tốt để thực hiện các bước hợp lý nhằm cho phép từng cá nhân có thể yêu cầu hỗ trợ tiếp cận.

OCR (Văn Phòng Quyền Công Dân) đã chuyển ngữ mẫu thông báo về vấn đề không phân biệt đối xử và ghi chú sang 64 ngôn ngữ cho các tổ chức thuộc phạm vi điều chỉnh của quy tắc sử dụng. Để biết các tài liệu được chuyển ngữ, hãy truy cập trang <http://www.hhs.gov/civil-rights/for-individuals/section-1557/translated-resources/index.html>.

Để biết thêm thông tin về Phần 1557, hãy truy cập trang <http://www.hhs.gov/civil-rights/for-individuals/section-1557>.